

Uradni list

Evropske unije

C 154



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

12. junij 2010

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II Sporočila	
	SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	Evropska komisija	
2010/C 154/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
	IV Informacije	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	Svet	
2010/C 154/02	Predlog spremembe proračuna Evropske unije št. 1 za proračunsko leto 2010 – stališče Sveta	4

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Evropska komisija

2010/C 154/03	Menjalni tečaji eura	5
---------------	----------------------------	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 154/04	Izvleček iz ukrepa prenehanja v skladu s členom 9 Direktive 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij	6
---------------	---	---

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 154/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights) ⁽¹⁾	7
2010/C 154/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	8



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 154/01)

Datum sprejetja odločitve	24.3.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 295/08
Država članica	Avstrija
Regija	Steiermark
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Pravna podlaga	Ökostromgesetz, BGBl. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBl. I Nr. 44-2008
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 16 mio. EUR
Intenzivnost	35 %
Trajanje	2011–2012
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	14.4.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 451/09
Država članica	Nemčija
Regija	Salzgitter
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Salzgitter Flachstahl GmbH
Pravna podlaga	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 19,1 milijona EUR
Intenzivnost	44 %
Trajanje	2010–2012
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	31.5.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 91/10
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Short-term export-credit insurance
Pravna podlaga	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Izvozni krediti
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2010

Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

IV

*(Informacije)*INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

SVET

Predlog spremembe proračuna Evropske unije št. 1 za proračunsko leto 2010 – stališče Sveta

(2010/C 154/02)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 314 Pogodbe v povezavi s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 106a Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽¹⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1995/2006 z dne 13. decembra 2006 ⁽²⁾, in zlasti člena 37 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- splošni proračun Evropske unije za proračunsko leto 2010 je bil dokončno sprejet 17. decembra 2009 ⁽³⁾,
- Komisija je 22. marca 2010 predložila predlog spremembe proračuna št. 1 k splošnemu proračunu za proračunsko leto 2010 –

SKLENIL:

Edini člen

Svet je stališče o predlogu spremembe proračuna Evropske unije št. 1 za proračunsko leto 2010 sprejel 18. maja 2010.

Celotno besedilo si je mogoče prebrati na spletišču Sveta ali si ga od tam prenesti: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Bruslju, 18. maja 2010

Za Svet
Predsednica
E. SALGADO

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1, s popravkoma v UL L 25, 30.1.2003, str. 43, in UL L 99, 14.4.2007, str. 18.

⁽²⁾ UL L 390, 30.12.2006, str. 1.

⁽³⁾ UL L 64, 12.3.2010.

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

11. junija 2010

(2010/C 154/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2127	AUD	avstralski dolar	1,4301
JPY	japonski jen	111,13	CAD	kanadski dolar	1,2501
DKK	danska krona	7,4391	HKD	hongkonški dolar	9,4514
GBP	funt šterling	0,82930	NZD	novozelandski dolar	1,7621
SEK	švedska krona	9,5810	SGD	singapurski dolar	1,6999
CHF	švicarski frank	1,3893	KRW	južnokorejski won	1 510,99
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,3610
NOK	norveška krona	7,8350	CNY	kitajski juan	8,2855
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2323
CZK	češka krona	25,695	IDR	indonezijska rupija	11 138,19
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	3,9819
HUF	madžarski forint	279,60	PHP	filipinski peso	56,556
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	38,0910
LVL	latvijski lats	0,7076	THB	tajski bat	39,370
PLN	poljski zlot	4,0890	BRL	brazilski real	2,1836
RON	romunski leu	4,2193	MXN	mehiški peso	15,3922
TRY	turška lira	1,9150	INR	indijska rupija	56,8090

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Izvelek iz ukrepa prenehanja v skladu s členom 9 Direktive 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij

(2010/C 154/04)

Odbor Komisije za finančni in kapitalski trg Republike Latvije je 26. maja 2010 sprejel sklep št. 147, v katerem je sklenil, da:

1. preklic dovoljenje, dodeljeno JSC VEF BANKA (uradni naslov: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; registrska številka: 50003063781);
2. vloži peticijo za likvidacijo JSC VEF BANKA na okrožno sodišče v Rigi.

Kreditna institucija	JSC VEF BANKA Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA registrska številka: 50003063781
Datum	26. maj 2010
Začetek veljavnosti	26. maj 2010
Vrsta sklepa	Preklic dovoljenja
Pristojno sodišče	Okrožno sodišče v Rigi Brīvības bulvāris 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA Tel. +371 67088242 / 67088204 Faks +371 67088628
Nadzorni organ	Komisija za finančni in kapitalski trg Kungu iela 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA Tel. +371 67774800

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 154/05)

1. Komisija je 2. junija 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Whirlpool Corporation („Whirlpool“, ZDA) pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad blagovnimi znamkami, uporabo blagovnih znamk in domenami, ki vsebujejo ime „Privileg“ („Privileg Rights“).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za Whirlpool: proizvodnja in trženje gospodinjskih aparatov, zlasti za zasebno uporabo; glavni proizvodi podjetja Whirlpool so veliki gospodinjski aparati, na primer pralni in sušilni stroji, hladilniki, štedilniki ter pomivalni stroji,
 - za Privileg Rights: te pravice so se prej uporabljale za trženje velikih in malih gospodinjskih aparatov, zlasti v Nemčiji in Avstriji.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 154/06)

1. Komisija je 1. junija 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Zhejiang Geely Holding Company („Geely“, Kitajska) in Daqing State Asset Operation Co („Daqing“, Kitajska) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad celotnima podjetjema Volvo Car Corporation (Švedska) in Volvo Cars of North America LLC (ZDA) (skupaj „Volvo Cars“).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Geely: proizvodnja ter prodaja avtomobilov, motociklov in skuterjev na Kitajskem,
- za podjetje Daqing: vlaganje in upravljanje državnih sredstev,
- za podjetje Volvo Cars: proizvodnja, distribucija in prodaja osebnih avtomobilov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

